

周晓波 王晓东 著

# 中日传统节日

比较研究



西南交通大学出版社

周晓波 王晓东 ○ 著

# 中日传统节日

## 比较研究



西南交通大学出版社  
· 成 都 ·

---

图书在版编目 ( C I P ) 数据

中日传统习俗比较研究 / 周晓波, 王晓东著. — 成都: 西南交通大学出版社, 2014.12  
ISBN 978-7-5643-3595-3

I. ①中… II. ①周… ②王… III. ①节日 - 风俗习惯 - 对比研究 - 中国、日本 IV. ①K892.1②K893.131

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 290542 号

---

中日传统习俗比较研究

周晓波  
王晓东

著

责任编辑 孟秀芝

封面设计 何东琳设计工作室

印张 7.5 字数 194千

出版 发行 西南交通大学出版社

成品尺寸 148 mm × 210 mm

网址 <http://www.xnjdcbs.com>

版本 2014年12月第1版

地址 四川省成都市金牛区交大路146号

印次 2014年12月第1次

邮政编码 610031

印刷 四川煤田地质制图印刷厂

发行部电话 028-87600564 028-87600533

书号: ISBN 978-7-5643-3595-3

定价: 32.00元

图书如有印装质量问题 本社负责退换

版权所有 盗版必究 举报电话: 028-87600562

# 前 言

---

当工业取代农业成为最大份额的产业主体后，城市必然取代农村成为人们的主要居住空间，而城市人口自然成为总人口中的主体。20世纪80年代后的中国现代工业化道路证明了这个结论。统计表明，现如今中国城镇化人口已超过50%过上了都市人的生活。

人口的城市化意味着什么呢？首先就是生活方式的城市化。生活环境的变化带给人们的第一要求，就是改变原有的农村生活方式，适应城市化生活。生活方式的城市化就包括传统节日习俗的城市化。

春节、元宵节、清明节、端午节、七夕、中秋节、重阳节等传统节日及其习俗都是诞生在传统农业社会的古老文化元素，源于农事而与人事密切相连。因此，农业社会时代的中国人，无论达官显贵还是平民百姓，都特别重视这些节日及其习俗。逢年过节，无论贫富，家家户户都要举行祭拜祖先、祈祷平安等一系列例行活动。不同的节日都有祭品、服饰、食物等代表性元素。如馒头、饺子、粽子、面条、月饼等食品，在不同的节日里被赋予不同的特殊意义。特别是春节、端午节、中秋节等重要的传统节日，人们不遗余力、极尽能事搞各种活动以营造节日气氛。虽说节日用度有丰有简，但人们所以如此，无非是为了表达“祈福迎祥”的心理诉求。可以说，传统节日习俗反映了世世代代中国人的共同心声。

在城市化、现代化飞速发展的今天，传统农业社会正在逐步瓦解。此背景之下，中国人的传统节日习俗发生了哪些变化呢？

这要从农村和城市两个地域来寻找答案。

在农村，近 30 年来，受城市化的影响和吸引，数以亿计的农村年轻人怀揣梦想、以各种身份和渠道纷纷涌向城市，如建筑工人、公司职员、企业老板、保洁员、保姆、饭店服务员、环卫工等，这股潮流大大推动了城市化进程。因为这些年轻人平日生活在城市里，过着城市人的生活，只是到了春节、中秋等重大节日才回家团聚。这甚至成为当今中国的社会、经济领域的一种新的需求。

由于农村的节日主体从原来纯粹的农民变成了农民和一定程度上城市化了的年轻人的混合体，因此，与 30 年前相比，节日活动的形式、内容、气氛等都发生了很大变化。以春节为例，可以用多和少来形容。所谓“多”，就是春联多、鞭炮多、新衣服多、压岁钱多、年货种类多等；所谓“少”，就是出门拜年的少、写的春联少、传统自制食品少、祭拜活动少、传统礼仪少等。这几多几少的变化，在一定程度上反映了农村传统节日变化的一个大的趋势——传统的弱化。

城市的情况如何呢？其实，城市人也很重视传统节日。每当春节、端午、中秋等传统节日来临之际，城市也会有节日的气氛和味道。特别值得一提的是，依照各种节日的需求，“超市”里就会有各种各样的饺子、馒头、粽子、月饼、福字、春联等节日用品出售。很多人自然也会去超市购买这些节日“商品”享用，以示与平日不同。例如过春节的时候，也有一部分人家会贴春联、包饺子、拜年等。不过，在拜年的方式上比较有趣，更多的人选择发短信、微信、打电话等互相祝贺。总的来看，多数人过节是“自己过自己的”。就是说，城市人所过的基本上是失去了“传统”味道的“超市化”传统节日，原来的“习俗”已被新的内容所取代，现代节日习俗正在形成。

试想，当中国的城镇人口比率达到 80% 时，传承数千年的那些传统节日习俗是否还会存在？或许正是看到了传统节日习俗文

化面临的消亡危机，一些学者、专家、仁人志士才十分焦虑，纷纷奔走上下，呼吁加强传统节日习俗文化的保护与传承。可喜的是，2011年，清明节、端午节也与春节、中秋节一样，成为法定节日。但仅此就能保住那些传统习俗吗？

有人在谈及传统文化保护时提出，“在当代传统节日复兴过程中，积极主动地修复有价值的传统习俗是当务之急”。<sup>①</sup>价值标准是什么，值得深思。

## 二

在古代东北亚的地理和文化格局中，日本是个孤独的存在。作为一个远离大陆、四面环海的群岛国家，早期的日本是个相对封闭的文化体。与中国相比，日本的开发历史不长，在1万年左右。因此，其沉淀的文化元素远不如中国丰富，发展的程度远不如中国高。例如，日本考古发掘的新石器遗迹、粗陶——绳纹陶器、工具等的数量和种类都不是很多；公元前3世纪至公元3世纪之间进入农耕时代；公元8世纪初出现了汉语书写的历史书——《古事记》《日本书纪》；公元10世纪左右创出了文字——假名等。这些例子表明，日本进入文明时代的时间比中国晚得多。

中国古文献记载及考古学研究证明，中日文化交流的历史源远流长。自公元前3、2世纪始，稻作、儒家、文字、服饰、饮食、文学、艺术、建筑、宗教、习俗等大量的中国文化元素通过海、陆通道传入日本，成为日本文化的基本元素。

从过程来看，中国古代文化传入日本大致经历了先秦、汉唐、宋元明清三个时期。

先秦时代虽然漫长，但中日之间的交流似乎不是很多。从《山海经》等古文献记载看，交流是存在的。例如，《山海经·海内北经》云：“盖国在钜燕南，倭北。倭属燕。郭璞注：‘倭国在带方’”

---

<sup>①</sup> 萧放：《传统节日的复兴与重建之路》，《河南社会科学》，2010年第2期。

东大海内，以女为王。其俗露介，衣服无针功，以丹朱涂身。不妒忌，一男子数十妇也。”<sup>①</sup>交流少的主要原因有两个：一是当时的日本人不了解中国的情况，二是日本人的航海技术、能力有限。

汉至唐是中日文化交流最繁盛的时代。正是这一时代大量、频繁的使节往来交流，使日本人走出蒙昧，开启了文明。国家政治体制、法律、文字、建筑、文学、思想、艺术、服饰、宗教、生活习惯、习俗等各领域都迈出了从无到有的第一步，日本文化的基本架构逐渐形成。

宋元明清是中日文化交流的巩固和衰弱期。当日本人利用中国文化元素构建起自己的文化体系后，其吸收中国文化的欲望与热情逐渐减弱，从全方位吸收中国文化转向有选择吸收。特别是到了清中期以后，日本只从中国进口一些文化典籍、瓷器等极少量的器物了。

整体上看，日本引进中国文化的历史过程，实际上反映了日本文化形成过程的一个侧面。当然，反过来说，透过这个过程，我们也能部分地还原中国文化的演变过程。

传统节日习俗作为中国人日常生产、生活的一部分，在传统农业社会生活中发挥着重要作用。作为显性文化现象，春节、端午、七夕、中秋、重阳、二十四节气等概念及与之相伴的习俗文化也在中日文化交流的过程中传到了日本，并给日本人的生产、生活带来了巨大影响和变化。历经千百年的积淀，这些已经成为日本文化的重要组成部分。直至今日，传统节日习俗仍然在引导日本人迎春秋、送冬夏。不过，从实际情况看，日本人对来自中国的节俗文化并非单纯的借用，而是结合自己的需求做了诸多修改和发挥，使之变成了具有日本味道的和式习俗。关于这个问题，将在后面的探讨中详论。

---

<sup>①</sup> 郭璞注：《山海经》（卷12），《四部精要》（卷11），上海古籍出版社1992年版，第192页。

### 三

文化比较研究的意义与价值，就在于能够从相同或相近的文化现象中发现共性与个性，并借此解读人类文化起源、发展的一般性规律，进而预知文化的走向。从文化传播论的角度讲，文化比较研究能够帮助人们认识文化传播及本土化发展的规律，进而指导人们理性引进外来文化，丰富自身生活等。

中日间源远流长的文化交流史告诉我们，中日两国传统文化之间存在着千丝万缕的关系。通过对两国间一些相同或相近的具体文化元素的比较分析，既能为两国文化间的血脉关系提供真实证据，又能证明文化传播理论的合理性，还可探寻中国文化日本本土化的规律等。更重要的是，中日文化比较研究能够为中日两国人的文化认同和友好交流提供认识上的基点，有利于消除沟通与合作的误解或障碍。

分析发现，在传统节日习俗文化中，中日之间的相同点或相似点十分丰富，这为比较研究提供了丰富的素材。通过对诸如春节、端午节、七夕、中秋节、清明节等典型节日习俗中各构成要素的系统的、全面的比对分析，找出日本人在借用来自中国的节日习俗过程中“保留了什么、改造了什么、舍弃了什么、添加了什么”，并基于这些信息，总结关于日本人吸收外来文化方面的特点以及文化传播与本土化发展的一般性规律，乃是本研究的直接目的。

文化比较研究的另一个任务，就是不同文化体中发现推动文化发展的各种积极元素——正能量，并引导人们正确运用这些积极元素推动人类文化、社会沿着正确的轨道发展。

中日传统节俗文化中都蕴含着大量的积极元素，本研究就是要把这些积极的元素挖掘出来。而且，日本人吸收中国传统节俗文化的做法本身就是一种文化，挖掘这一文化形式中的积极元素，对于推动中国文化的国际化发展也具有重要的参考价值。



# 目 录

第一章 传统节日习俗概述 .....	1
第一节 传统节日习俗的概念 .....	1
第二节 传统节日习俗的起源 .....	5
第三节 传统节日习俗的特征 .....	14
第四节 传统节日习俗的价值 .....	21
第二章 中日传统节日习俗体系 .....	25
第一节 中国传统节日习俗体系 .....	25
第二节 日本传统节日体系 .....	73
第三节 中日传统节日体系的比较 .....	97
第三章 中日春节习俗的比较 .....	108
第一节 中国的春节 .....	108
第二节 日本的正月 .....	126
第三节 中日春节的比较 .....	134
第四章 中日三月三节的比较 .....	141
第一节 中国的三月三日 .....	141
第二节 日本的三月三日 .....	146
第三节 中日三月三节的比较 .....	152
第五章 中日端午节的比较 .....	156
第一节 中国的端午节 .....	156
第二节 日本的端午节 .....	174
第三节 中日端午节的比较 .....	181

第六章 中日“鬼节”的比较 .....	186
第一节 中国的鬼节 .....	186
第二节 日本的鬼节 .....	213
第三节 中日鬼节的比较 .....	219
参考文献 .....	224
后 记 .....	229



# 第一章 传统节日习俗概述

“传统节日习俗”作为一个整体概念似乎并不难理解，但当我们进一步追寻其内涵时就会发现，这个概念极其复杂。而且，不同的族群、民族或者国家，由于其地理环境和文化、社会历史的不同，对这个概念都有着各自的理解。在这里，我们主要探讨中国人对这个概念的认识和使用以及传统节日习俗的种类、特征、价值等。

## 第一节 传统节日习俗的概念

从构成上看，“传统节日习俗”是由“传统”“节日”“习俗”三个词构成的复合词。显然，这个概念包含着三个词带来的三层意思，正是这三层意思限定了该复合词的概念范畴。那么，这个复合词究竟怎样理解呢？我们还是先分开来分析。

### 一、传 统

在谈到中国文化时，类似“传统文化”“传统信仰”“子承父业的传统”“耕读的传统”“尊老爱幼的传统”等说法常常挂在嘴边。显然，这些说法中的“传统”包含着历史、古旧、习惯、风俗等意思。实际上，“传统”是个复合词。我们看一下中国古人又

是怎样解释这个词的。

关于“传”，《说文解字》认为“传”与“遽”互训。郭璞注曰：“皆传车驿马之名。”用现代话说，“传”就是指驿站的车马。因此“传”就有了“传递”之意。《论语·学而》云：“传不习乎？”韩愈《师说》云：“师者，所以传道授业解惑也。”《经典释文》言：“传者，相传继续也。”据这些文献的解释和使用来看，“传”有“相传”“相续”“延续”等意思。

关于“统”，段注《说文解字》云：“众丝皆得其首，是为统。”《公羊传·隐公元年》载：“何言乎王正月？大一统也。”《尚书·微子之命》载言：“统承先王，修其礼物。”《孟子·梁惠王下》载：“君子创业垂统，为可继也。”可见，“统”本为“蚕茧的头绪”之意，后引申为根本、嫡系等意。

“传统”作为一个词使用的时间也很早。《后汉书·东夷列传》载言：“倭在韩东南大海中，依山岛为居，凡百余国。自武帝灭朝鲜，使驿通于汉者三十许国，国皆称王，世世传统。”<sup>①</sup>沈约的《立太子赦诏》云：“王公卿士，成以为树元立嫡，有邦所先，守器传统，于斯为重。”<sup>②</sup>如此看来，“传统”本为血统、皇统之意。后引申为“代代相承、相继”之意。爱德华·希尔斯(Edward Albert Shils)认为，“凡是代代相传的事物、信念、形象、行为和制度都是传统，自觉性的高低是次要问题，但必须通过三代(时间长短不拘)，也就是通过两传才能成为传统。”<sup>③</sup>

基于中国古人的理解，结合学者的分析，我们认为，所谓“传统”，就是指在某一群体中代代相传的与其生产、生活密切相关的风俗、习惯，包括生产方式、生活方式、信仰、道德、教育、节日习俗、礼俗等。随着时代的发展，传统的内容、功能等均会发

① 《后汉书》卷八十五。

② 严可均：《全上古三代秦汉三国六朝文·全梁文》(卷26)，中华书局1965年版，第3102页。

③ 转引自杜维明：席尔斯的《传统》，《当代》，1987年第14期。

生变化。有些传统会因不合时宜而被淘汰，而有些传统因其有利于群体的可持续发展而被长期传承。

## 二、节 日

所谓“节日”，就是指特定日期或时间。节日起源与远古时代人的天时信仰有关。这一信仰与阴阳五行思想的结合，便产生了岁时、日禁、月讳等祭祀、禁忌的特殊时间。王充在《论衡·讥日》中讲：“世俗既信岁时，而又信日。举事若病死灾患，大则谓之犯触岁月，小则谓之不避日禁。岁月之传既用，日禁之书亦行。”此处所说的“日禁之书”，就是指选择做事日子的手册，上面标明了日期的凶吉。考古挖掘证明，战国、秦汉时期的日书有多种，诸如云梦睡虎地秦简日书、天水放马滩秦简日书、武威磨嘴子汉简日书、九店楚简等<sup>①</sup>。日书中划分的凶吉日期，经过长期的演变就成为后来的节日了。

## 三、习 俗

“习俗”一词是“习”与“俗”二字构成的复合词。“习”字最早出现在商代甲骨文中。字形上部是鸟羽毛的象形，下部是声符。许慎《说文解字》中解为“习，数飞也”，就是练习或学习飞行的意思。《礼记·月令》中有：“（季夏之月）鹰乃学习”，“（仲春之月）命乐正习舞”。《礼记·乐记》云：“五年视博习亲师。”《论语·学而》言道：“学而时习之，不亦说乎？”引申为练习、复习等意。《尚书·太甲上》云：“兹乃不义，习与性成。”《汉书·董仲舒传》云：“习闻其号，未烛厥理。”此二处之“习”则是“惯常”“习惯”之意。

<sup>①</sup> 李零：《中国方术考》，东方出版社2000年版，第44页。

“俗”字最早见于西周时期的《五祀卫鼎》铭文，该鼎铭文中  
有“白俗父”。《说文解字》的解释是：“俗，习也。从人，谷声。”  
《说文》的解释表明，“俗”与“习”有着近似的意义。《尚书·君  
陈》云：“败常乱俗。”《礼记·曲礼上》云：“入国而问俗。”《史  
记·李斯传》云：“孝公用商鞅之法，移风易俗。”《周礼·大司徒》  
疏说：“俗，风俗也”。《荀子·富国》注说：“俗，谓民之风俗也。”  
《吕览·长攻》注说：“俗，常也。”以上文献中的描述和解释表明，  
“俗”字的“习俗”“风气”意义更为突出。

由此可见，“习”与“俗”二字的意义十分接近，都是指“人  
们的某种惯常行为”，基本可以通用。古文献显示，二字合为“习  
俗”一词出现的时间也很早，大约在先秦时代。《荀子·荣辱》篇  
云：“譬之越人安越，楚人安楚，君子安雅，是非知能才性然也，  
是注错习俗之节异也。”《荀子·大略》云：“庆赏刑罚，通类而后  
应。政教习俗，相顺而后行。”《荀子·儒效》云：“习俗移志，安  
久移质。”注：“习以为俗，则移其志；安之既久，则移本质。”《战  
国策·赵策》记载：“常民泥于习俗，学者沉于所闻。”《史记·秦  
始皇本纪》载：“遂登会稽，宣省习俗，黔首斋庄。”唐代高适《钱  
宋八充彭中丞判官之岭外》说：“彼邦本倔强，习俗多骄矜。”唐  
代刘肃《大唐新语·著述》载言：“（河上公）以所注《老子》授  
文帝，因冲空上天。此乃不经之鄙言，习俗之虚语。”明代刘基《送  
普颜子寿赴广西宪幕》云：“偏方异习俗，赋性实同调。”

显然，古代各时代文献中出现的“习俗”一词，基本都是“习  
惯”“习性”“风俗”之意。从内容看，多指某一地域或人群的惯  
常性行为方式。因此，笔者认为，所谓“习俗”，就是指长期传承  
于某一区域或某一人群中间的、得到全体成员认可并具有一定约  
束力的、具有某种特定的形式和内容的惯常性行为。<sup>①</sup>

基于以上三方面的讨论，我们基本上可以给“传统节日习俗”

① 王晓东，周晓波：《中国文身习俗研究》，西南交通大学出版社2011年版，  
第23页。

下一个定义了。所谓“传统节日习俗”，就是指传承于某一群体中的、关于某些特定日子里的一些固定的仪式性风俗、习惯，包括祭物、仪式等。例如，中国的春节、元宵节、端午节、清明节、七夕节、中元节、中秋节、重阳节等都是传统节日。这些节日期间所使用的物品、举行的活动均是习俗的有形表象。

## 第二节 传统节日习俗的起源

有了关于传统节日习俗的基本认识后，我们要讨论的问题是，传统节日习俗是如何产生的，即起源问题。

从中国的情况看，传统节日的种类和内容极为丰富，总体上可以分为岁时节日、宗教节日、人生节日三大类，各类中又包含着很多具体的节日。因此，探讨传统节日及其习俗的起源必须分类讨论。

### 一、岁时与节日

“岁时”一词的含义看似简单，实际上也很复杂。从历史上的用例看，大致有四种意思。

(1) 四季，一年。如《周礼·春官·占梦》云：“掌其岁时，观天地之会，辨阴阳之气。”沈约的《齐故安陆昭王碑》云：“烽鼓相望，岁时不息。”唐甄的《潜书·居心》言道：“假居于人之室，近则月日，久则岁时。”

(2) 岁月、时间等。如杜甫的《遭田父泥饮美严中丞》咏道：“名在飞骑籍，长番岁时久。”韩愈的《赠徐州族侄》云：“岁时易迁次，身命多厄穷。”王安石的《度支副使厅壁题名记》云：“自郭劝以下，又得其在事之岁时。”

(3) 特定的季节或时间。如《周礼·地官·州长》载言：“若

以岁时祭祀州社，则属其民而读法。”孙诒让《正义》载：“此云岁时，唯谓岁之二时春、秋耳。”《史记·孝武本纪》载：“薄忌泰一及三一、冥羊、马行、赤星，五，宽舒之祠官以岁时致礼。”元稹的《告赠皇祖妣文》言道：“叔仲伯季、姊妹、诸姑洎友婿、弥孙，岁时与会集者，百有余人。”王士禛的《池北偶谈·谈故二·琉球入学》云：“寻又遣蔡朝用等五人至，今在南雍，处以光哲堂，岁时给衣物如例。”

(4) 年成、年景等。如《后汉书·段颍传》卷六十五：“臣动兵涉夏，连获甘澍，岁时丰稔，人无疵疫。”

民俗学认为，“年中节俗活动中有很多原本起源于类似农耕仪式的宗教巫术。”<sup>①</sup>中国的传统节日起源于农事，是农业文明的衍生物。春节、端午、中秋等传统岁时节日的选择，是古代中国人基于对天文、历法认知的基础上确定的，是“与天时、物候的周期性转换相适应，在人们的社会生活中约定俗成的、具有某种风俗活动内容的特定时日”。<sup>②</sup>

### 1. 天象与节日

天象变化是以日、月、星等天体的位置变化为表征的。在长期的生活实践中，人们注意到，日、月、星之间的位置变化呈现出某种循环性规律。在殷墟甲骨卜辞和商代金文、先秦的典籍中，有很多关于日、月、五星及二十八宿的记录，并有关于利用二十八宿定时的记载，说明那时的古人对日月星位置及其变化有了一定的认识。在这些认识的基础上，逐渐形成了“日出日落为一天，月缺月圆为一月，日近日远、暑往寒来为一年”的概念。这些概念的进一步细化，就有了后来的“朔望月”计算。到了殷周时期，中国有了完整的阴阳历法——“殷历”，即以朔望月为单位的“阴历”和以太阳年为单位的“阳历”。随着人们认识的不断提高，平

① 和歌森太郎：《日本民俗学讲座·民俗学方法》，朝仓书店，1976年版，第203页。

② 钟敬文：《民俗学原理》，上海文艺出版社1998年版，第131页。



年、闰年、闰月、昏、旦、朔、望、日南至、日北至、日夜分、年末、岁首等时、日的准确时间逐渐确定下来。而且，依据天象变化的特点，人们规定了这些时、日在时序中的意义。例如，正月为岁首，正月朔、旦作为新年之始，称元旦；十二月晦，年尽岁除，是为除夕。如此一来，年末年初就有了“除旧迎新”的意义。正月十五、七月十五、八月十五等“望日”时间的确定也是如出一辙。正是有了时日与意义的结合，为节日的产生奠定了基础。

## 2. 气象与节日

气象最直接的表象就是春暖、夏热、秋凉、冬寒的四时气温变化，还有冬短夏长的季节时长变化，更有雨雪冰雹的变化，等等。古人在长期的生产、生活实践中，在日复一日、年复一年的体验气象万千变化的过程中，逐渐发现了其中的规律，于是把黄道——地球围绕太阳公转的轨道等分成二十四分，并给予二十四个位置以相应的名字，这就是二十四节气。即立春、雨水、惊蛰、春分、清明、谷雨、立夏、小满、芒种、夏至、小暑、大暑、立秋、处暑、白露、秋分、寒露、霜降、立冬、小雪、大雪、冬至、小寒、大寒。据说，早在西周时期，天文学家用“土圭”测影的办法最先测定了二十四节气中的春分、秋分和夏至、冬至四个节气。《尚书·尧典》中所说的“日中、日永、宵中、日短”就是指春分、夏至、秋分、冬至四节，即所谓的“二分二至”。

到了春秋时期，天文学家又在二分二至的基础上测定了立春、立夏、立秋、立冬四节气，即四立，与二分二至合称为“八节”。《左传·昭公十七年》云：“玄鸟氏，司分者也；伯赵氏，司至者也；青鸟氏，司启者也；丹鸟氏，司闭者也。”显然，该描述明确指出了四种鸟与分至、四立之间的关系，说明人们已经掌握了八节的变化规律。到了战国时期，二十四节气基本确立。《逸周书·时训解》（卷六）中记载的二十四节气名称与现在的完全相同，只是惊蛰和雨水、谷雨和清明的次序不同。成书于西汉前期的《淮南子》中的记述就与现在的名称完全相同了。公元前104年，由邓